

EXPRESSION OF REAL-LIFE CONCEPTS IN TRANSLATION

Zuhra Ruzimat qizi Tursunbayeva*

*Researcher,

Department of Translation Studies and International Journalism,

Tashkent State University of Oriental Studies,

Tashkent, UZBEKISTAN

Email id: zuhra9222@mail.ru

DOI: **10.5958/2249-7137.2022.00636.X**

ABSTRACT

*There are a number of characteristics that identify the nationality of literature. The most important of these are the psychology of the people, lifestyle, domestic and cultural life, traditions and customs, etc., reflected in the literature. Our article also deals with the realias of national identity, including the words that refer to the concepts of everyday life and how the link is reflected in Hindi. In the process of analysis, the translation of words such as blanket, table, tablecloth, trim, sandals which mean the concepts of everyday life, was considered in translation. Works of the famous Uzbek writers OdilYakubov's "Treasure of Ulugbek" – *उलूगबेक की धरोहर* and PirimqulKadyrov's "Starry Nights" - *बाबूर* and their translation into Hindi by the skilled translator Sudhir Kumar Mathur are set as a literary source for this scientific article. The article highlights the primacy and drawbacks of the translation.*

KEYWORDS: Translation, Hindi, Transliteration, Originality, Equivalence, Exoism, National Color, Realia

REFERENCES

1. KhamroyevKh. National Words - Realias and Literary Translation. // Translation culture. - T., 1982. - 188 p.
 2. Hindi-Russian dictionary. volume 1. / A.S Barxudarov, V.Beskrovniy et al. Pod red. V.M Beskrovniy. - M.: Soviet encyclopedia, 1972-912 p.
 3. Hindi-Russian dictionary. volume 2. / A.S Barxudarov, V.Beskrovniy et al. Pod red. V.M Beskrovniy. - M.: Soviet encyclopedia, 1972-907 p.
 4. Isokhova Sh. Literary translation is a reflection of nationality and historicity. (On the example of the French translation of Oybek's novel Navoi): Philol. fan. nomz. ... Diss. - T., 2004. - 130 p.
 5. Musayev K. Fundamentals of translation theory. - Tashkent: Fan, 2005. - 352 p.
 6. Kadyrov P. Starry Nights. – Tashkent: East, 2009. – 543 p.
 7. Yakubov O. Treasure of Ulugbek. – Tashkent: Gulom publishing house of literature and art, 1994. – 334 p.
-

8. Annotated Dictionary of the Uzbek Language, 5 volumes. Volume 2 - Tashkent: O'zb.Mil.Ens, 2006.-738 p.
9. Annotated Dictionary of the Uzbek Language, 5 volumes. Volume 3 - Tashkent: O'zb.Mil.Ens, 2006.-738 p.
10. Annotated Dictionary of the Uzbek Language, 5 volumes. Volume 4 - Tashkent: O'zb.Mil.Ens, 2006.-646 p.
11. क्रादीरोवप.) आनूवादकसुधीरकुमारमाथुर ,(उलूगबेककीधरोहर ,रादुगाप्रकाशन ,ताशकन्द१९८३
12. क्रादीरोवप.) आनूवादकसुधीरकुमारमाथुर,(बाबूर ,रादुगाप्रकाशन ,मास्को१९८८